

東華通訊 2024

TUNG WAH NEWS



總機 General Hotline | 2859 7500 編輯室電話 Editorial Hotline | 2859 7860 捐款熱線 Donation Hotline | 1878 333
 地址 Address | 香港上環普仁街十二號 12 Po Yan Street, Sheung Wan, Hong Kong
 出版 Publisher | 東華三院企業傳訊科 TWGHs Corporate Communications Division



專題報道

東華三院董事局訪京拜會中央部委 共繪中醫藥、教育及社會服務新藍圖



東華三院主席鄧明慧感謝中央各領導親自接見，並表示會繼續在善業服務上與內地相關單位更密切聯繫及協作。

為深化交流並探討東華三院在中西醫、教育及社會服務方面的近況與未來發展計劃，東華三院主席鄧明慧率領董事局參訪團於六月二至五日訪京。期間，參訪團拜會了中共中央港澳工作辦公室、國家中醫藥管理局、國家衛生健康委員會、國家教育部及國家民政部，並參觀了清華大學及清華大學附屬中學、中國共產黨歷史展覽館。通過與各部門領導及學校代表包括中共中央港澳工作辦公室五局副局長趙旭東、國家中醫藥管理局副局長黃璐琦、國家教育部港澳台事務辦公室副主任舒剛波、國家民政部副部長唐承沛，以及清華大學附屬中學黨委書記曹海翔、校長方妍等的深入交流，就各範疇分別展開了廣泛探討，成果豐碩。

東華三院融合國家發展大局

東華三院主席鄧明慧表示，參訪團此行目的是向中央各相關部委領導報告東華三院的最新工作及發展，同時旨在尋求各部委的指導與支援，並期待未來能繼續獲得寶貴的意見和指導。作為香港六大華人善團之一，東華三院將持續配合特區政府的施政方針，致力於維護香港的長期繁榮穩定，並推動香港進一步融入國家發展大局。在此過程中，東華三院將積極探索大灣區的發展機遇，深化內地與香港的合作關係，以推動慈善事業達到新高度，為更多有需要人士提供服務。長期以來，東華三院與內地各單位保持著緊密的聯繫。除了董事局每年定期訪問北京進行會面外，東華三院的專業及行政人員也積極參與多項交流活動，足跡遍佈全國超過20個省、市和自治區。

東華三院服務社群 愛國為先

中共中央港澳工作辦公室五局副局長趙旭東高度讚揚東華三院服務社群、心繫祖國。作為擁有154年歷史的華人慈善團體，東華三院服務範圍廣泛，涵蓋醫療、教育、社會服務、歷史文化保育和公共服務等多個領域。在推動「一國兩制」行穩致遠的背景下，東華三院不僅積極履行社會責任，更在維護社會穩定與和諧方面發揮著重要作用。為實現這一目標，東華三院計劃進一步推動管理級別及專業團隊參與內地培訓交流，以期加深員工對國家政策、發展形勢及歷史文化的理解，從而鞏固他們的國家觀念和愛國精神，並加強認識香港國安法以及基本法第23條所完成的立法，確保社會保持穩定與和諧。為掌握國家的最新形勢，充分發揮背靠祖國的優勢，4月底舉辦了「全國兩會精神分享會」，以兩會精神為啟導，融入國家發展方向，與內地持續深入交流，推進服務發展，惠及更多社群。



中共中央港澳工作辦公室五局副局長趙旭東（前排右六）及其他領導在北京會見東華三院主席鄧明慧（前排左六）及其董事局參訪團。

中醫藥發展先驅 深化兩地合作

國家中醫藥管理局和國家衛生健康委員會對東華三院在深化內地與香港中醫藥交流合作方面作出的重要貢獻給予了肯定。東華三院作為香港中醫藥發展的先驅，自2001年起便與內地多家中醫藥大學及醫療機構緊密合作，共同推動本地中醫藥的科研、教育與實踐。至今，已與約20所內地單位簽訂合作協定，涵蓋了教學、科研和臨床實踐等多個層面。今年，更與成都中醫藥大學附屬醫院及無錫市中醫院深化了合作，通過互訪學習、專家交流等形式，不斷促進兩地中醫藥事業的共同發展。

在名老中醫傳承方面，東華三院成立了「名老中醫傳承工作室」及「國醫大師傳承工作室」，由劉敏如和趙景芳兩位教授領銜，致力於培養新一代中醫傳承人。此外，與無錫市中醫院合作建立了遠端視像臨床培訓計劃，使趙景芳教授能夠跨越地域限制，繼續指導本地中醫師。同時，還協助多位名中醫整理其在港的行醫經驗，並出版成書，以傳承和弘揚中醫藥文化。除中醫藥發展外，東華三院還積極推進醫院建設。其屬下的廣華醫院的第一期重建工程已全面啟用，而第二期工程也已於去年7月動工，預計將於2029年底全部完成，旨在為市民提供更優質的醫療服務。

推動青少年交流 促進教育創新與優化

東華三院董事局今年拜訪國家教育部，與副主任舒剛波就教育服務的近況和未來的發展計劃議題深入交流，並且聆聽國家最新教育發展形勢和相關政策。舒剛波指出，東華三院促進青少年對國家的認同感和歸屬感方面不遺餘力，這種持續的努力和投入，不僅展現了東華三院對教育事業的熱情，也體現了他們對國家未來發展的堅定信心。東華三院通過推動屬下的地區中心和青少年中心到內地交流，組織實地參觀和文化體驗活動，讓青少年們親身體驗和感受國家的魅力，進一步加深對國家的理解和認同。去年7月，東華三院已成功帶領青少年團隊赴廣西交流考察，今年8月將組織更大規模的團隊前往桂林，繼續深化這一富有意義的交流活動。

東華三院通過強化國家安全教育，與暨南大學等高等學府緊密合作，舉辦培訓班，提升教師隊伍對國家發展的認知與理解。此外，東華三院還注重德育課程的編纂與實施，通過組織教師團隊進行歷史考察，將價值觀教育自然融入學科教學之中。同時，本院也高度重視師生心理健康，設有專業的心理服務中心和輔導團隊，為師生提供全方位的支援與幫助。

為慶祝中華人民共和國成立七十五周年，東華三院計劃舉辦「校長德育論壇」，邀請內地知名校長分享教育經驗，促進香港與內地教育界的深入交流。此外，本院還積極推動學生及青少年會員與內地的互訪交流，通過實地考察與文化體驗，增進他們對國家的認識和情感。在教育創新與優化方面，東華三院始終走在前列，從組織校長團隊赴國外考察，到與內地知名院校合作舉辦教師培訓班，再到設立教學獎勵計畫、舉辦專業研討日，每一項舉措都旨在提升學校領導和教師的專業素養，為培養更多優秀人才奠定堅實基礎。

領航社會福利發展 助力灣區養老服務

國家民政部對東華三院的各項服務給予了高度評價，並特別感謝東華三院多年來對國家社會福利發展的持續關注和堅定支持。國家民政部副部長唐承沛鼓勵香港社會工作者及其他專業人士與大灣區相關組織加強交流合作，共同推動行業間的觀摩學習和相互發展。期望東華三院在推動香港各項社會事業全面進步、深化與內地更緊密交往合作中發揮更加積極的作用。

東華三院的社會服務科與國家民政部一直保持緊密的合作關係，每年進行互相交流和培訓活動。今年，東華三院計劃前往福建省交流，並會參與民政部在寧波舉辦的培訓班。過去一年，除了民政部外，還有多個國內單位，如國務院港澳事務辦公室五局、南海區民政局、佛山市三水區委、深圳市破產事務管理署、廣州市殘疾人聯合會和惠州學院等，都訪問了東華三院，進行了深入的參觀、交流和培訓活動。去年6月，東華三院與廣西培賢國際職業學院及廣州培賢職業培訓學校簽訂了合作備忘錄，旨在通過特別計劃吸引合資格的學生來港擔任護理員。至今，已有超過20多名來自培賢的護理員到崗工作，更多的護理員也將陸續抵達，為大灣區養老服務發展注入新動力。

在香港社會福利界的號召下，東華三院在中央政府駐港聯絡辦領導和特區政府的支持下，積極參與香港社福界心連心大行動，推動社會福利事業發展。同時，與華潤隆地合作，在其企業公民責任「潤愛同行」項目下營運社區客廳試驗計劃，為基層家庭提供多元化服務。

未來組織更多訪問團 融入國家發展

鄧明慧主席表示：「我謹代表東華三院，對接待我們的部委和中央機構領導表示最誠摯的感謝。各位領導不僅熱情周到，更提出了諸多富有前瞻性的指導意見。東華三院將深入研究這些建議，並付諸實踐，以提升我們在醫療衛生、教育以及社會服務等方面的服務水準。同時，我們將積極推動和組織更多的下屬單位前往內地，與不同省市的相關單位建立並加強聯繫，為東華三院融入國家發展創造更為優越的服務條件和機遇。期待未來能繼續保持緊密的合作，共同推動香港和內地福利服務的發展，造福於民。」



國家中醫藥管理局副局長黃璐琦(前排左六)及其他領導接見東華三院董事局，深化兩地中醫藥交流。



國家教育部港澳台事務辦公室副主任舒剛波(前排左六)認同東華三院推動兩地青少年交流，其他領導跟參訪團就有關議題交流心得。



東華三院主席鄧明慧(右)感謝國家民政部副部長唐承沛(左)接見。



國家民政部領導認同東華三院就提升兩地社工的專業水平及連繫的工作。



清華大學附屬中學黨委書記曹海翔(第二排左六)、校長方妍(第二排左八)接待東華三院董事局參訪團，並就兩地辦學經驗作交流及討論。



23.6 弘揚中華文化及傳承濟公精神— 樂頌世界和平大典

Promotion of Chinese Culture and Inheritance of Ji Gong Spirit - World Peace Ceremony

為慶祝中華人民共和國成立75周年及香港特別行政區成立27周年，本院聯同通善壇及東井圓佛會合辦「弘揚中華文化及傳承濟公精神—樂頌世界和平大典」。典禮當天，共733名參加者穿著濟公服，成功打破健力士世界紀錄，並獲頒健力士認證的感謝狀。

To celebrate the 75th anniversary of the founding of the People's Republic of China and the 27th anniversary of the establishment of the Hong Kong Special Administrative Region, the Group, Tung Sin Tan and Tung Cheng Yuen Buddhist Association jointly organised the "Promotion of Chinese Culture and Inheritance of Ji Gong Spirit - World Peace Ceremony". On the day of the Ceremony, a total of 733 participants dressed in Ji Gong robes, and broke the Guinness World Records, as they received a certificate of appreciation from Guinness.



一眾嘉賓及參加者穿著濟公服合照。
The guests and participants, all dressed in Ji Gong robes, gathered for a group photo.



律政司副司長張國鈞SBS太平紳士(右三)、中聯辦協調部副部長陳澤濤先生(左三)頒發健力士世界紀錄證書予三個合辦機構代表，包括港區全國政協委員通善壇壇主葉永成SBS, BBS, MH太平紳士(左二)、本院鄧明慧主席(右二)、東井圓佛會會長暨美燕女士(右四)及本院行政總監蘇祐安先生(右一)。
The Hon. CHEUNG Kwok Kwan, SBS, JP (right 3), Deputy Secretary for Justice, Mr. CHEN Zetao (left 3), Deputy Director-General of the Coordination Department of the Liaison Office of the Central People's Government (LOCPG), presented the Certificate of Guinness World Records to co-organiser, including Mr. YIP Wing Shing, SBS, BBS, MH, JP (left 2), Hong Kong members of the National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference (CPPCC) cum Chairman of Tung Sin Tan, Ms. TANG Ming Wai, Mandy (right 2), the Chairman, Ms. KI Mei Yin, Gloria (right 4), Chairman of Tung Cheng Yuen Buddhist Association, and Mr. SU Yau On, Albert (right 1), Chief Executive of TWGHs.

服務焦點 SERVICE FOCUS

東華三院特殊學校、幼兒園、幼稚園及小學聯校畢業典禮 Joint Graduation Ceremonies of TWGHs Special Schools, Nursery Schools, Kindergartens and Primary Schools

東華三院各聯校畢業典禮相繼已圓滿舉行，本學年共有24名特殊學校畢業生、279名幼兒園畢業生、1,367名幼稚園畢業生及1,564名小學畢業生。

The Joint Graduation Ceremonies of TWGHs schools have been successfully held, with 24 special school graduates, 279 nursery school graduates, 1,367 kindergarten graduates and 1,564 primary school graduates respectively in this academic year.

東華三院幼稚園聯校畢業典禮 TWGHs Joint Kindergarten Graduation Ceremony

7.6



主禮嘉賓教育局局長蔡若蓮博士太平紳士(後排右)、本院主席兼校監鄧明慧女士(後排左)頒發畢業證書予各幼稚園畢業生代表。
Dr. the Hon. CHOI Yuk Lin, JP (back row, right), Secretary for Education and Ms. TANG Ming Wai, Mandy (back row, left), the Chairman cum School Supervisor, presented graduation certificates to graduate representatives of the kindergartens.



本院主席兼校監鄧明慧女士(後排左一)及學務委員會副主任委員伍怡副主席(後排右一)，與畢業生代表致送紀念品予主禮嘉賓教育局局長蔡若蓮博士太平紳士(後排中)。
The Guest of Honour, Dr. the Hon. CHOI Yuk Lin, JP (back row, centre), Secretary for Education, received a souvenir from Ms. TANG Ming Wai, Mandy (back row, left 1), the Chairman cum School Supervisor, Mr. Jonathan NG (back row, right 1), Vice-Chairman cum Vice-Chairman of Education Committee, and student representatives.

東華三院幼兒園聯合畢業典禮暨「五育伴成長 童心夢啟航」幼兒藝術展覽 TWGHs Joint Nursery Schools Graduation Ceremony cum Arts Exhibition

20.6



本院主席兼校監鄧明慧女士(後排左)陪同教育局副局長施俊輝太平紳士(後排右)頒發畢業證書予畢業生代表。
Accompanied by Ms. TANG Ming Wai, Mandy (second row, left), the Chairman cum School Supervisor, Mr. SZE Chun Fai, Jeff, JP (second row, right), Under Secretary for Education, presented certificates of graduation to student representatives.



教育局副局長施俊輝太平紳士(左三)、本院主席兼校監鄧明慧女士(左二)及董事局成員參觀幼兒藝術展覽。
Mr. SZE Chun Fai, Jeff, JP (left 3), Under Secretary for Education, Ms. TANG Ming Wai, Mandy (left 2), the Chairman cum School Supervisor, and Board Members were amazed during their visit to an exhibition of children's artworks.

東華三院特殊學校聯校畢業典禮 TWGHs Joint Special School Graduation Ceremony

13.6



主席兼名譽校監鄧明慧女士(右一)、學務委員會副主任委員伍怡副主席(左一)及學生代表一同致送紀念品予主禮嘉賓社會福利署助理署長(康復及醫務社會服務)梁綺莉女士(左二)。
Ms. TANG Ming Wai, Mandy (right 1), the Chairman cum Honorary Supervisor, Mr. Jonathan NG (left 1), Vice-Chairman cum Vice-Chairman of Education Committee, and a student representative presented a souvenir to Ms. LEUNG Yee Lee, Maggie (left 2), Assistant Director (Rehabilitation & Medical Social Services), Social Welfare Department, the officiating guest.

東華三院小學聯校畢業典禮 TWGHs Joint Primary School Graduation Ceremony

25.6



本院主席兼名譽校監鄧明慧女士(左一)陪同主禮嘉賓曾鈺成太平紳士、大紫荊勳賢，GBS(右一)頒發畢業證書予畢業生代表。
Accompanied by Ms. TANG Ming Wai, Mandy (left 1), the Chairman cum Honorary Supervisor, the Hon. TSANG Yok Sing, Jasper, GBM, GBS, JP (right 1), the officiating guest, presented graduation certificates to student representatives.

主席感言 CHAIRMAN'S MESSAGE



為推動本院服務進一步融入國家發展大局，我率領董事局參訪團於6月2至5日訪京，向中央各相關部委領導報告本院的最新工作及發展，同時旨在尋求各部委的指導與支援，並期待未來能繼續獲得寶貴的意見和指導。期間，參訪團拜會了中共中央港澳工作辦公室、國家中醫藥管理局、國家衛生健康委員會、國家教育部及國家民政部，並先後參觀了清華大學及清華大學附屬中學、中國共產黨歷史展覽館。通過與各部門領導及學校代表包括中共中央港澳工作辦公室五局副局長趙旭東先生、國家中醫藥管理局副局長黃璐琦教授、國家教育部港澳台事務辦公室副主任舒剛波先生、國家民政部副部長唐承沛先生，以及清華大學附屬中學黨委書記曹海翔先生、校長方妍女士等的深入交流，就各範疇分別展開了廣泛探討，成果豐碩。

為慶祝中華人民共和國成立75週年及香港特別行政區成立27週年，本院特意聯同通善壇及東井圓佛會合辦「弘揚中華文化及傳承濟公精神，樂頌世界和平」大典。典禮當天，十分榮幸獲律政司副司長張國鈞SBS太平紳士、中聯辦協調部副部長陳澤濤先生、港區全國政協委員暨通善壇壇主葉永成SBS, BBS, MH太平紳士及東井圓佛會會長暨美燕女士一同參與大典啟動禮。當天，共733名參加者穿著濟公服，成功打破了健力士世界紀錄，場面壯觀。

六月正是校園莘莘學子畢業的季節，東華三院特殊學校聯校畢業典禮、幼兒園聯合畢業典禮、幼稚園聯校畢業典禮、以及小學聯校畢業典禮已先後於月內圓滿舉行，感謝教育局局長蔡若蓮博士太平紳士、教育局副局長施俊輝太平紳士、社會福利署助理署長（康復及醫務社會服務）梁綺莉女士，以及曾鈺成太平紳士、大紫荊勳賢、GBS分別蒞臨主禮及頒發畢業證書，鼓勵眾畢業生發揮潛能、貢獻社會。另外，月內亦舉行了東華三院李東海小學25周年校慶典禮及「童是藝術家—幼兒作品展」開展禮，獲教育局副局長施俊輝太平紳士及常任秘書長李美嫦太平紳士分別蒞臨主禮，支持本院不同的教育服務。

另外，不僅董事局一馬當先訪京交流，本院各服務科部也與內地各界緊密連繫，本院10名社會服務科的員工，月內參加了獲勞工及福利局及社會福利署支持，由香港社福界心連心大行動首次舉辦的「香港萬千社工看祖國—『心連心』潮州高鐵交流團」，與共逾300位政府及社福界同工赴內地交流考察。除了交流團啟動禮獲政務司司長陳國基GBS太平紳士主禮外，更獲中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室副主任何靖先生、潮州市委常委暨統戰部部長莊宋太先生、廣東省民政廳廳長張農先生、民政部社會救助司副司長張偉先生、勞工及福利局局長孫玉菡太平紳士、香港社福界心連心大行動主席管浩鳴議員BBS太平紳士、交流團團長暨香港社福界心連心大行動副主席譚贛蘭教授GBS太平紳士在過程中參與交流，以示支持。月內，本院先後接待了四川省中醫藥管理局及武漢大學參訪團，就醫療及教育等多方面的工作，積極交流互動。

本院於月內亦先後舉辦不同的籌募活動，得到各界鼎力支持，包括由本院主辦及鳴芝聲劇團擔綱演出的「何文法紀念基金呈獻：東華三院慈善粵劇晚會」，反應熱烈，並榮幸邀得民政事務總署副署長張誼太平紳士蒞臨為首晚儀式主禮。本院一直致力推動文化保育，本月亦舉辦了「落葉歸根—東華三院原籍安葬服務與文化遺產保育」展覽，並邀得香港歷史博物館總館長張銳森先生主禮開幕儀式。展覽上，介紹了本院從19世紀末至20世紀中，為全球華人提供原籍安葬服務的一段重要歷史，以及進一步推動相關文化遺產保育及傳承。

月初，我亦受邀出席香港海關人員子女教育信託基金2023-24年度獎學金頒獎典禮，與海關關長何佩珊女士，CDSM, CMSM、各嘉賓、長官與得獎同學和家長互相交流及一同分享得獎的喜悅，場面既熱鬧又溫馨。此外，位於上環太平山街的廣福祠的歷史建築評級，於本月獲古物諮詢委員會確認提升為一級歷史建築，本院十分感謝古物諮詢委員會與社會各界對屬下保育工作的再一次肯定。本月可謂喜事連連，本院連續第十年於《HR Asia》雜誌舉辦的「HR Asia Awards」中榮獲「亞洲最理想工作公司（香港）大獎」，更是53間獲獎企業中，得到最高榮譽「白金獎」的3間機構之一，以嘉許本院的關愛機構文化及傑出人力資源管理策略。

為了持續向社會不同階層提供適切的援助及服務，本院將於8月28日舉行本年其中最大型的全港籌募活動「東華三院賣旗日」，善款將全數撥用於本院屬下的社會福利及教育服務。除於「賣旗日」當天實體買旗捐款支持外，市民可在7月中旬至9月期間於本院賣旗活動專頁捐款。容我在此呼籲大家，發揚大家的善心與愛心，支持「賣旗日」，將關愛帶給社會上更多有需要的人。

東華三院鄧明慧主席

To further integrate our services into the overall national development, I led a delegation of the Board to Beijing from 2 to 5 June to report on the latest work and growth of the Group to officials of the relevant ministries and committees of the Central Government. We also aimed to seek guidance and support from such ministries and committees, while looking forward to continuously receiving their valuable advice and guidance in the future. During the tour, the delegation visited the Hong Kong and Macao Work Office of the Communist Party of China Central Committee, the National Administration of Traditional Chinese Medicine, the National Health Commission, the Ministry of Education and the Ministry of Civil Affairs of the People's Republic of China. We also paid visits to Tsinghua University, Tsinghua University High School and the Museum of the Communist Party of China. Through in-depth exchanges with officials of various ministries and school representatives, including Mr. ZHAO Xudong, Deputy Vice Commissioner of the Hong Kong and Macao Work Office of the Communist Party of China Central Committee, Professor HUANG Luqi, Vice Commissioner of the National Administration of Traditional Chinese Medicine, Mr. SHU Gangbo, Deputy Director of the Office of Hong Kong, Macao, and Taiwan Affairs of the Ministry of Education, Mr. TANG Chengpei, Vice Minister of the Ministry of Civil Affairs, and Mr. CAO Haixiang, Secretary of the CPC Committee of Tsinghua University High School and Principal FANG Yan, there were extensive and fruitful discussions in different areas.

To celebrate the 75th anniversary of the founding of the People's Republic of China and the 27th anniversary of the establishment of the Hong Kong Special Administrative Region, the Group, Tung Sin Tan and Tung Cheng Yuen Buddhist Association jointly organised the "Promotion of Chinese Culture and Inheritance of Ji Gong Spirit - World Peace Ceremony". On the day of the Ceremony, we were honoured to be joined by the Hon. CHEUNG Kwok Kwan, SBS, JP, Deputy Secretary for Justice, Mr. CHEN Zetao, Deputy Director-General of the Coordination Department of the LOCPG, Mr. YIP Wing Shing, SBS, BBS, MH, JP, Hong Kong member of the National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference (CPPCC) cum Chairman of Tung Sin Tan, and Ms. KI Mei Yin, Gloria, Chairman of Tung Cheng Yuen Buddhist Association. On that day, a total of 733 participants dressed in Ji Gong robes, and broke the Guinness World Records, making it a spectacular event.

June is the season of graduation for our students. The joint graduation ceremonies of TWGHs special schools, nursery schools, kindergartens and primary schools were successfully held during the month. We are grateful to Dr. the Hon. CHOI Yuk Lin, JP, Secretary for Education, Mr. SZE Chun Fai, Jeff, JP, Under Secretary for Education, and Ms. LEUNG Yee Lee, Maggie, Assistant Director (Rehabilitation & Medical Social Services), Social Welfare Department, and the Hon. TSANG Yok Sing, Jasper, GBM, GBS, JP, for officiating at the ceremonies, presenting graduation certificates to the graduates, and encouraging them to develop their potential and contribute to the community. Meanwhile, the 25th Anniversary Celebration Ceremony of TWGHs Leo Tung-hai LEE Primary School and the Opening Ceremony of "Every Child is an Artist" Art Exhibition were also held successfully during the month. In support of the Group's various education services, Mr. SZE Chun Fai, Jeff, JP, Under Secretary for Education, and Ms. LI Mei Sheung, Michelle, JP, Permanent Secretary for Education, officiated at the ceremonies respectively.

While the Board of Directors took the lead in visiting Beijing for exchanges, the Group's service divisions were also quick to form close connections with Mainland communities. During the month, 10 staff of the Group's Community Services Division joined the Hong Kong Social Workers' Visit to our Motherland - "Connecting Hearts" Chaozhou High-Speed Railway Exchange Tour, the first of its kind organised by the Connecting Hearts for the Social Welfare Sector under the auspices of the Labour and Welfare Bureau and the Social Welfare Department. Together with over 300 counterparts from the Government and the social welfare sector, they travelled to the Mainland of China for exchanges and visits. The launching ceremony of the exchange tour was officiated by the Hon. CHAN Kwok Ki, GBS, IDSM, JP, Chief Secretary for Administration. Meanwhile, Mr. HE Jing, Deputy Director of the Liaison Office of the Central People's Government (LOCPG), Mr. ZHUANG Songtai, Member of the Standing Committee and Director-General of the United Front Work Department of the Chaozhou Municipal Committee, Mr. ZHANG Chen, Director-General of the Department of Civil Affairs of Guangdong Province, Mr. ZHANG Wei, Deputy Director of the Department of Social Assistance, the Hon. SUN Yuk Han, Chris, JP, Secretary for Labour and Welfare, Revd Canon the Hon. KOON Ho Ming, Peter Douglas, BBS, JP, Chairman of the Connecting Hearts cum Member of the Legislative Council and Professor TAM Kam Lan, Annie, GBS, JP, leader of the exchange tour cum Vice Chairman of the Connecting Hearts also threw their weight behind the event by engaging in exchanges at the ceremony. During the month, the Group received delegations from the Sichuan Provincial Administration of Traditional Chinese Medicine and Wuhan University for active exchanges and interactions on various aspects of healthcare and education.

Thanks to the overwhelming support of different sectors, the Group held various fund-raising activities during the month. A case in point was the event "Ho Man Fat Memorial Foundation presents: TWGHs Charity Cantonese Opera", organised by the Group and performed by Ming Chee Sing Chinese Opera, whose performance brought the house down. We were honoured to have Ms. CHEUNG Yi, Eureka, JP, Deputy Director of Home Affairs, to officiate at the opening ceremony on the first evening. The Group is committed to the promotion of cultural preservation. This month, the Group organised an exhibition titled "Fallen Leaves Returning to their Roots: Bone Repatriation Service of TWGHs and Preservation of its Cultural Heritage", with Mr. CHEUNG Yui Sum, Museum Director of the Hong Kong Museum of History, officiating. The exhibition introduced an important piece of history in bone repatriation service of the Group for overseas Chinese around the world from the late 19th century to the mid-20th century, further promoting the preservation and inheritance of cultural legacy.

Early this month, I was invited to attend the Presentation Ceremony of Customs and Excise Service Children's Education Trust Fund Scholarships 2023-2024, where I exchanged ideas and shared the jubilation with Ms. HO Pui Shan, Louise, CDSM, CMSM, Commissioner of Customs & Excise, the guests, government officials, student awardees and their parents in a cosy and lively atmosphere. Meanwhile, Kwong Fook Tsz, located on Tai Ping Shan Street in Sheung Wan, was officially upgraded to a Grade One historical building following the confirmation by the Antiquities Advisory Board this month. The Group is deeply grateful for the recognition and support from the Antiquities Advisory Board and the wider community for our conservation efforts. This was a month full of good news. For 10 years in a row, the Group has won the "HR Asia Best Companies to Work for in Asia (Hong Kong Edition) Award" in the "HR Asia Awards" organised by HR Asia Magazine. Meanwhile, along with two other organisations, the Group has also been honoured with the highest recognition, the "Platinum Harmonia Awards", out of the 53 award-winning companies. These prestigious awards are overt recognition of the Group's caring culture and outstanding human resources management measures.

With the aim of providing needy aids and services for different walks of life in our community, the Group will be holding TWGHs Flag Day, one of the largest territory-wide fund-raising activities in Hong Kong, on 28 August this year, with all donations going to our social welfare and education services. Apart from buying flags in person on the Flag Day, members of the public can also show their support by making donations on our designated webpage for the Flag Day from mid-July to September. Please allow me to call upon you here to show your kindness and love by supporting the Flag Day, bringing care and warmth to those in need in our community.

TANG Ming Wai, Mandy, Chairman
Tung Wah Group of Hospitals

活動消息 LATEST NEWS 16.5

四川省中醫藥管理局 訪問東華三院 Sichuan Provincial Administration of Traditional Chinese Medicine Visited TWGHs

四川省中醫藥管理局局長田興軍先生率領代表團到訪本院，就中醫藥人員專業發展及培訓，以及深化四川與香港兩地中醫藥合作等議題作深入討論，並了解本院中醫服務的最新發展。

A delegation led by Mr. TIAN Xingjun, Director of the Sichuan Provincial Administration of Traditional Chinese Medicine, visited TWGHs. They had in-depth discussions on topics such as professional development and training of Chinese Medicine personnel, and enhancing the cooperation on Chinese Medicine between Sichuan and Hong Kong. The visitors also learned about the latest development in Chinese Medicine services at TWGHs.



鄧明慧主席（左八）在蔡加怡副主席（右七）及行政總監蘇祐安先生（左六）陪同下，接待四川省中醫藥管理局局長田興軍先生（左九）率領的代表團，並進行交流。
Accompanied by Ms. CHOI Ka Yee, Crystal (right 7), Vice-Chairman, and Mr. SU Yau On, Albert (left 6), Chief Executive, Ms. TANG Ming Wai, Mandy (left 8), the Chairman, welcomed a delegation led by Mr. TIAN Xingjun (left 9), Director of the Sichuan Provincial Administration of Traditional Chinese Medicine, for exchange of ideas and discussions.

服務焦點 SERVICE FOCUS 17 - 19.6

東華三院幼稚園 「童」是藝術家2024— 兒童藝術作品展開展禮 Kick-off Ceremony of TWGHs Kindergartens “Every Child is an Artist” 2024 Art Exhibition

本院幼稚園持續推廣藝術教育，定期舉辦聯校展覽，而是次展覽共有6所屬下幼稚園參展，展出來自約500名學生共約1,000份作品。展覽以「中華文化中的衣食住行」為主題，並連結繪本，讓幼兒聯同本地的藝術家一同創作，把藝術與生活結連。

TWGHs' kindergartens have been proactively promoting art education and regularly organising inter-school exhibitions. This exhibition features the participation of 6 kindergartens under the Group, with approximately 500 students showcasing around 1,000 pieces of artworks. Under the theme of "Clothing, Food, Living and Travelling of Chinese Traditional Culture", the exhibition incorporates picture books to encourage collaborative creation between young children and local artists with the objective of blending art with daily life.



主禮嘉賓教育局常任秘書長李美嫦太平紳士（後排左十三）、本院主席兼校監鄧明慧女士（後排左十二）、董事局成員、嘉賓及學生於啟動儀式上合照。
Ms. LI Mei Sheung, Michelle, JP (back row, left 13), Permanent Secretary for Education, the officiating guest, Ms. TANG Ming Wai, Mandy (back row, left 12), the Chairman cum School Supervisor, Board Members, guests and students took a group photo at the Kick-off Ceremony.



主席兼校監鄧明慧女士（後排中）、詹煌總理（後排右）、行政總監蘇祐安先生（後排左）、與各小小「文化大使」齊齊在展區即席創作。
Ms. TANG Ming Wai, Mandy (back row, centre), the Chairman cum School Supervisor, Ms. Nikki ZHAN (back row, right), Director, and Mr. SU Yau On, Albert (back row, left), Chief Executive, enjoyed creating artworks with our little student ambassadors.

服務焦點 SERVICE FOCUS 27.6

東華三院李東海小學25周年校慶典禮 Celebration Ceremony for 25th Anniversary of TWGHs Leo Tung-hai LEE Primary School

典禮邀得教育局副局長施俊輝太平紳士主禮，並安排多個學生表演，同時舉行校舍Steam教育新設施及新圖書館啟用禮。

The Ceremony was officiated by Mr. SZE Chun Fai, Jeff, JP, Under Secretary for Education, followed by student performances for the event. Meanwhile, the Launching Ceremony for the new school's STEAM education facilities and new library was also held on the spot.



本院主席兼名譽校監鄧明慧女士（左一）、學務委員會副主任委員伍怡副主席（右一）及學生代表一同致送紀念品予主禮嘉賓教育局副局長施俊輝太平紳士（左二）。
Ms. TANG Ming Wai, Mandy (left 1), the Chairman cum Honorary Supervisor, Mr. Jonathan NG (right 1), Vice-Chairman cum Vice-Chairman of Education Committee, and a student representative presented a souvenir to Mr. SZE Chun Fai, Jeff, JP (left 2), Under Secretary for Education, the officiating guest.



主禮嘉賓教育局副局長施俊輝太平紳士（右七）、顧問局成員暨癸卯年主席韋浩文先生BBS（右六）、本院主席兼名譽校監鄧明慧女士（左六）及董事局成員於Steam教育新設施啟用禮（左圖）及新圖書館啟用禮（右圖）合照。
Mr. SZE Chun Fai, Jeff, JP (left 2), Under Secretary for Education, the officiating guest, Mr. WAI Ho Man, BBS (right 6), Advisory Board Member cum Chairman 2023/2024, Ms. TANG Ming Wai, Mandy (left 6), the Chairman, and Board Members took a group photo at the at the Launching Ceremony of STEAM education library facilities (left photo) and Launching Ceremony of new library (right photo).

服務焦點 SERVICE FOCUS 31.5 - 2.6

香港萬千社工看祖國—「心連心」潮州高鐵交流團 Hong Kong Social Workers' Visit to Motherland - "Connecting Hearts" Chaozhou High-Speed Railway Exchange Tour

該交流團獲勞工及福利局及社會福利署支持，由香港社福界心連心大行動舉辦。首個交流團共逾300位政府及社福界代表，以及前線社工等參加，未來亦會繼續開展交流活動。本院社會服務科今次亦有10位員工參與其中，同赴內地交流考察。

Under the auspices of the Labour and Welfare Bureau and the Social Welfare Department, the exchange tour is organised by the Connecting Hearts for the Social Welfare Sector. The first exchange group was composed of over 300 government officials, representatives from the social welfare sector, and frontline social workers. In the future, there will be ongoing efforts to organise such exchange activities. This time, 10 staff members from the Group's Community Services Division joined the exchange tour to the mainland of China.



中聯辦副主任何靖先生(前排左五)、勞工及福利局局長孫玉菡太平紳士(前排左六)、香港社福界心連心大行動主席兼立法會議員管浩鳴BBS太平紳士(後排左三)及香港社福界心連心大行動副主席譚贛蘭教授GBS太平紳士(前排左七)與本院代表團隨行前於西九龍高鐵站合照。

Mr. HE Jing (first row, left 5), Deputy Director of the LOCPG, the Hon. SUN Yuk Han, Chris, JP (first row, left 6), Secretary for Labour and Welfare, Revd Canon the Hon. KOON Ho Ming, Peter Douglas, BBS, JP (second row, left 3), Chairman of the Connecting Hearts cum Member of the Legislative Council, and Professor TAM Kam Lan, Annie, GBS, JP (first row, left 7), Vice Chairman of the Connecting Hearts, took a group photo with delegates from TWGHs at West Kowloon High Speed Railway Station before departure.



香港社福界心連心大行動主席兼立法會議員管浩鳴BBS太平紳士(前排左六)、潮州市委常委、統戰部部長莊宋太先生(前排左七)、廣東省民政廳廳長張農女士(前排左八)、中聯辦副主任何靖先生(前排右八)、勞工及福利局局長孫玉菡太平紳士(前排右七)、民政部社會救助司副司長張偉先生(前排右六)、中聯辦社會工作部副部長周和先生(前排右五)及各廣東省、潮州市的領導擔任活動潮州歡迎禮主禮嘉賓，本院代表團及其他機構代表出席。

Revd Canon the Hon. KOON Ho Ming, Peter Douglas, BBS, JP (first row, left 6), Chairman of the Connecting Hearts cum Member of the Legislative Council, Mr. ZHUANG Songtai (first row, left 7), Member of the Standing Committee and Director-General of the United Front Work Department of the Chaozhou Municipal Committee, Ms. ZHANG Chen (first row, left 8), Director-General of the Department of Civil Affairs of Guangdong Province, Mr. HE Jing (first row, right 8), Deputy Director of the Liaison Office of the Central People's Government (LOCPG), the Hon. SUN Yuk Han, Chris, JP (first row, right 7), Secretary for Labour and Welfare, Mr. ZHANG Wei (first row, right 6), Deputy Director of the Department of Social Assistance, Mr. ZHOU He (first row, right 5), Vice Director of the Department of Social Affairs, LOCPG, and other leaders from Guangdong Province and Chaozhou government as Guests of Honour graced the event's welcome ceremony in Chaozhou. Representatives from TWGHs and other organisations were also in attendance.

活動消息 LATEST NEWS 6.6

香港海關人員子女教育信託基金 2023-24年度獎學金頒獎典禮 Presentation Ceremony of Customs and Excise Service Children's Education Trust Fund Scholarships 2023-24

該基金旨在提供協助予海關人員的子女接受高等教育或特殊教育，而本院鄧明慧主席與李曠怡副主席獲邀出席典禮，一同見證本年度151位獎學金得獎者的努力及分享他們獲獎的喜悅。

The Fund aims to provide assistance for customs officers' children in pursuing higher education or special education. Ms. TANG Ming Wai, Mandy, the Chairman, and Mr. LEE Kwong Yee, Jason Joseph, Vice-Chairman, were invited to the Ceremony, where they witnessed the fruitful results of the 151 scholarship recipients for the year and shared their joy of winning the awards.



海關關長何珮珊女士, CDSM, CMSM (前排左七)、本院鄧明慧主席(前排左一)、李曠怡副主席(第二排右五)、與嘉賓及各得獎者合照。

Ms. HO Pui Shan, Louise, CDSM, CMSM (first row, left 7), Commissioner of Customs & Excise, Ms. TANG Ming Wai, Mandy (first row, left 1), the Chairman, and Mr. LEE Kwong Yee, Jason Joseph (second row, right 5), Vice-Chairman, took a group photo with the guests and some scholarship recipients.

活動消息 LATEST NEWS 6-7.6 武漢大學參訪東華三院 Delegates from Wuhan University Visited TWGHs

武漢大學代表團到訪東華三院黃笏南中學、東華三院陳兆民中學及東華三院伍若瑜夫人紀念中學，了解本院教育的最新發展並與教職員交流。

A delegation from Wuhan University visited TWGHs Wong Fut Nam College, TWGHs Chen Zao Men College and TWGHs Mrs Wu York Yu Memorial College, as the delegates gained a better understanding of the latest development in TWGHs' education services and engaged in discussion with our teachers and staff.

武漢大學港澳台事務辦公室主任張娟女士(左四)率領代表團參觀東華三院黃笏南中學。

Ms. ZHANG Juan (left 4), Director of Office for Hong Kong, Macao and Taiwan Affairs of Wuhan University, led the delegation to TWGHs Wong Fut Nam College.



代表團與東華三院陳兆民中學教職員合照。

The delegation took a group photo with teachers of TWGHs Chen Zao Men College.



社會福利署東區及灣仔區福利專員胡美卿女士（右五）、鄧明慧主席（右六）、董事局成員及行政總監蘇祐安先生（左一）為中心新址主持啟用儀式。
Ms. WOO Mei Hing, Patricia (right 5), District Social Welfare Officer (Eastern and Wan Chai), Social Welfare Department, Ms. TANG Ming Wai, Mandy (right 6), the Chairman, Board Members and Mr. SU Yau On, Albert (left 1), Chief Executive, officiated at the Opening Ceremony.



嘉賓及董事局成員參觀中心現正使用的樂齡科技，以改善長者的活動和認知能力。
The guests and Board Members were having hands-on experiences in different gerontechnology products currently in use at the centres to improve the elderly's physical and mental health.

服務焦點 SERVICE FOCUS 26.6

東華三院西市鮮魚行商會智晴坊及東華三院華芬長者日間護理中心新址啟用禮

Opening Ceremony of Relocated TWGHs Sai Ying Pun Market Fresh Fish Merchants' Association Alzheimer's Community Support Centre and TWGHs Hua Fen Day Care Centre for the Elderly

兩間中心為港島東區患有認知障礙症及體弱長者提供復康和照顧服務，為了擴展服務規模，兩間中心遷至柴灣繼續提供服務，並於6月舉行新址啟用禮，未來將更全面照顧區內長者的需要。

The two centres are designed to provide rehabilitation and care services for the elderly with cognitive impairments and physical weakness in the Eastern District. In order to expand the scale of services, they have been relocated to Chai Wan, where they will continue their services. An opening ceremony on the new premises was held in June, as both centres will cater from wider prospects to the needs of the elderly in the area.

服務焦點 SERVICE FOCUS

28.6

2023/2024 年度東華三院何超蓮聯校公民教育獎

TWGHs Maisy Ho Civic Education Award 2023/2024

比賽由顧問局成員暨乙未年主席何超蓮BBS太平紳士捐款設立，旨在培養學生的思辨能力及啟迪他們的公民價值觀。今屆比賽共有18所本院屬下中學的隊伍參賽，最終由東華三院李嘉誠中學隊伍獲冠軍殊榮。

The Award was established through the donation of Ms. Maisy HO, BBS, JP, Advisory Board Member cum Chairman 2015/2016, to cultivate students' critical thinking and enlighten them on civic values. A total of 18 TWGHs secondary schools participated in the competition, with the team from TWGHs Li Ka Shing College winning the championship.

評審委員教育局首席助理秘書長（課程發展）陳碧華博士（右二）、公民教育委員會委員呂志宏先生（左二）、顧問局成員暨乙未年主席何超蓮BBS太平紳士（右三）、行政總監蘇祐安先生（右一）及教育科主管吳奇堉先生（左一）即場對參賽隊伍進行點評。
The panel of judges composed of Dr. CHAN Pik Wa, Gloria (right 2), Principal Assistant Secretary (Curriculum Development), Education Bureau, Mr. LUI Chi Wang, Robert Andrew (left 2), Member of Committee on the Promotion of Civic Education, Ms. Maisy HO, BBS, JP (right 3), Advisory Board Member cum Chairman 2015/2016, Mr. SU Yau On, Albert (right 1), Chief Executive, and Mr. WU Kee Huen, Kenneth (left 1), Head of Education Division, gave advice to the participants after their presentation.



教育局首席助理秘書長（課程發展）陳碧華博士（右三）及顧問局成員暨乙未年主席何超蓮BBS太平紳士（左六）頒發冠軍獎座予東華三院李嘉誠中學隊伍。
Dr. CHAN Pik Wa, Gloria (right 3), Principal Assistant Secretary (Curriculum Development), Education Bureau, and Ms. Maisy HO, BBS, JP (left 6), Advisory Board Member cum Chairman 2015/2016, presented the champion trophy to the team from TWGHs Li Ka Shing College.



鄧明慧主席（左六）、香港歷史博物館總館長張銳森先生（左七）、董事局成員及行政總監蘇祐安先生（右一）主持展覽開幕儀式。
Ms. TANG Ming Wai, Mandy (left 6), the Chairman, Mr. CHEUNG Yui Sum (left 7), Museum Director of the Hong Kong Museum of History, Board Members and Mr. SU Yau On, Albert (right 1), Chief Executive, hosted the Opening Ceremony.

服務焦點 SERVICE FOCUS 18.6

「落葉歸根—東華三院原籍安葬服務與文化遺產保育」展覽開幕儀式

Opening Ceremony of "Fallen Leaves Returning to their Roots: Bone Repatriation Service of TWGHs and Preservation of its Cultural Heritage" Exhibition

該展覽由東華三院主辦，香港歷史博物館協辦，並由即日起至8月19日在香港歷史博物館舉行。是次為本院首次在本埠以東華原籍安葬為主題舉辦的專題展覽，共展出多項機構珍藏的歷史檔案及文物，加上由本地中學及大學歷史系同學精心策劃的多媒體內容，冀與大眾回顧東華三院協助海外華人落葉歸根的歷史價值。

Organised by TWGHs and co-organised by the Hong Kong Museum of History, the exhibition will be held at the Hong Kong Museum of History from now until 19 August. This is the Group's first local thematic exhibition on bone repatriation service of TWGHs. The exhibition showcases a collection of archives and artifacts from TWGHs, along with multimedia content developed by local secondary schools and university history students. It aims to review the history of TWGHs' aid to overseas Chinese in returning to their roots.



展覽以不同的展品及多媒體項目展示共4個展覽主題，當中不少東華三院的藏品更是首次展出。
The exhibition features 4 main themes, showcasing a variety of exhibits and multimedia projects. Many of the items on display are from the collection of TWGHs and for the eyes of the public for the first time.

籌募活動 FUND RAISING 18 - 19.6.



何文法紀念基金呈獻： 東華三院慈善粵劇晚會

Ho Man Fat Memorial Foundation presents: TWGHs Charity Cantonese Opera

晚會由鳴芝聲劇團擔綱演出名劇《錦繡圖》及《牡丹亭驚夢》，並獲何文法紀念基金冠名贊助，為「東華三院檔案及歷史文化基金」籌募經費，以重整東華三院文物館展覽場地、推廣文化保育及傳承本院的歷史文化。同時，本年為本院與鳴芝聲劇團攜手行善30周年，而今次亦是該節目在北角新光戲院於年底光榮結業前的演出，別具意義。

Performed by Ming Chee Sing Chinese Opera, the TWGHs Charity Cantonese Opera was held successfully by featuring two traditional operas – “The Brocade Painting” and “The Peony Pavilion”. We were honoured to have received the staunch support from Ho Man Fat Memorial Foundation as the Event’s Title Sponsor again. All the funds raised will go to the “TWGHs Heritage Fund” in support of renovation of the exhibition space of Tung Wah Museum, promotion of cultural preservation, and inheritance of TWGHs’ history and culture. Our Group is grateful for the generous support from all benefactors!

This year marks the 30th year of cooperation between TWGHs and Ming Chee Sing Chinese Opera Troupe. This year’s event is particularly meaningful, as it is also the last time TWGHs Charity Cantonese Opera was held at the Sunbeam Theatre in North Point before its closure at the end of the year.

民政事務總署副署長張誼太平紳士(右五)、東華三院主席鄧明慧女士(左五)聯同籌委會主席暨東華三院總理姚銓浩先生(右四)及各籌委會委員主持開鑼儀式。
Ms. CHEUNG Yi, Eureka, JP (right 5), Deputy Director of Home Affairs, Ms. TANG Ming Wai, Mandy (left 5), the Chairman, Mr. CJ YAO (right 4), Director cum Organising Committee Chairman, and members of the Organising Committee officiated at the Kick-off Ceremony together.



林筱旻總理(右一)、鄭建好總理(右二)、馮德璋總理(右三)、詹煌總理(左三)、梁文謙總理(左四)、麥德銓總理(左二)及孫曦總理(左一)為慈善初踏台板，粉墨登場。
Our Directors, namely, Ms. Joyce LAM, (right 1), Mr. Tony CHENG (right 2), Mr. Nicholas FUNG (right 3), Ms. Nikki ZHAN (left 3), Mr. LEUNG Man Him, Vincent (left 4), Mr. MAK Tak Chuen, Paul (left 2) and Mr. Eric SUN (left 1), put their hearts and souls into charity by playing different roles in the opera.



鳴芝聲劇團台柱蓋鳴暉小姐(左)及吳美英小姐(右)為慈善傾力演出。
Ms. KOI Ming Fai, Joyce (left) and Ms. NG Mei Ying (right), main cast of Ming Chee Sing Chinese Opera, gave marvellous performances.



鄧明慧主席(前排左)與學務委員會副主任委員伍怡副主席(前排右)致送紀念品予主禮嘉賓教育局總學校發展主任(北區)胡玉琪女士(前排中)。
Ms. TANG Ming Wai, Mandy (front row, left), the Chairman, and Mr. Jonathan NG (front row, right), Vice-Chairman cum Vice-Chairman of Education Committee, presented a souvenir to Ms. WU Yuk Ki, Katherine (front row, centre), Chief School Development Officer (North), Education Bureau, the officiating guest.

服務焦點 SERVICE FOCUS 26.6.

東華三院曾憲備小學設施命名典禮

TWGHs Tseng Hin Pei Primary School Facilities Naming Ceremony

為了感謝善長戴惠玲女士及其家人、以及戴秦翠瓊女士的家人的慷慨捐贈，支持學校發展及優化校園設施，特意舉辦設施命名典禮，並邀請了教育局總學校發展主任(北區)胡玉琪女士擔任主禮嘉賓。

A naming ceremony was held in June to honour the generosity of Ms. TAI Wai Ling and her family members, and Mrs. TAI CHUN Chui King’s family members in supporting the school development and enhancement of its campus facilities. Ms. WU Yuk Ki, Katherine, Chief School Development Officer (North), Education Bureau, was invited to be the officiating guest.



主禮嘉賓教育局總學校發展主任(北區)胡玉琪女士(左六)、鄧明慧主席(左五)、董事局成員、善長戴惠玲女士的家人(左圖右六)、及戴秦翠瓊女士的家人(右圖右六及右七)一同主持戴劍梁葵心體適能發展中心碑記揭幕儀式(左圖)及戴秦翠瓊自然教育碑記揭幕儀式(右圖)。
Ms. WU Yuk Ki, Katherine (left 6), Chief School Development Officer (North), Education Bureau, the officiating guest, Ms. TANG Ming Wai, Mandy (left 5), the Chairman, Board Members, and Ms. TAI Wai Ling’s family member (right 6, left photo), and Mrs. TAI CHUN Chui King’s family members (right 6 and 7, right photo), the donors, hosted the Plaque Unveiling Ceremony of Tai Kim Leung Kwai Sum Fitness Development Centre (left photo) and that of Tai Chun Chui King Ecology Educational Trail (right photo).

服務焦點 SERVICE FOCUS 6.6. 東華三院發源地—廣福祠獲提升為一級歷史建築

Origin of TWGHs - Kwong Fook Tsz Upgraded to Grade One Historical Building

位於上環太平山街的廣福祠的歷史建築評級，於6月獲古物諮詢委員會確認提升為一級歷史建築，本院十分感謝古物諮詢委員會與社會各界對屬下保育工作的再一次肯定。

Kwong Fook Tsz, located on Tai Ping Shan Street in Sheung Wan, has been officially upgraded to a Grade One historical building following the confirmation by the Antiquities Advisory Board in June. The Group is deeply grateful for the recognition and support from the Antiquities Advisory Board and the wider community for our conservation efforts.

鄧明慧主席巡視廣福祠。
Ms. TANG Ming Wai, Mandy, the Chairman, was on a tour inspecting Kwong Fook Tsz.



廣福祠約於1856年落成，原為供奉在香港客死異鄉者亡靈的地方，後漸漸成為病重瀕危和去世華人停留之地，更促成東華醫院成立，成為本院的發源地。
Kwong Fook Tsz, built in about 1856, originally served as a resting place for the souls of the people who died in Hong Kong, away from their places of origin. As time went by, it turned to be a transitional place for critically ill or deceased Chinese individuals. This organic development played a crucial role in the eventual establishment of Tung Wah Hospital as the founding site of TWGHs.

東華三院連續十年榮獲「亞洲最理想工作公司（香港）」大獎及獲頒最高榮譽「白金獎」 TWGHs Received the "HR Asia Best Companies to Work for in Asia (Hong Kong Edition)" Award for 10 Consecutive Years and the Prestigious "Platinum Harmonia Awards"

本院連續第十年於《HR Asia》雜誌舉辦的「HR Asia Awards」中榮獲「亞洲最理想工作公司（香港）」大獎，更是53間獲獎企業中，得到最高榮譽「白金獎」的3間機構之一，以嘉許本院的關愛機構文化及傑出人力資源管理策略。本院將繼續提供不同的就業機會，並為員工安排不同的培訓，以及提供更多元化的福利和康樂活動等，建構更有凝聚力的東華團隊。

For 10 years in a row, the Group has won the "HR Asia Best Companies to Work for in Asia (Hong Kong Edition) Award" in the "HR Asia Awards" organised by *HR Asia Magazine*. Meanwhile, along with two other organisations, the Group has also been honoured with the highest recognition, the "Platinum Harmonia Awards", out of the 53 award-winning companies. These prestigious awards are overt recognition of the Group's caring culture and outstanding human resources management measures. Moving forward, we will continue to provide a wide range of employment opportunities, arrange various training programmes for our employees, and offer more diverse benefits and recreational activities, all aiming to foster a more cohesive team at TWGHs.



本院鄧明慧主席（右二）、人力資源委員會主任委員曾慶業副主席（左二）、人力資源委員會副主任委員譚卓宜總理（左一）及行政總監蘇祐安先生（右一），一同分享得獎喜悅並感謝員工的努力和貢獻。
Ms. TANG Ming Wai, Mandy (right 2), the Chairman, Mr. TSENG Hing Yip, York (left 2), Vice-Chairman cum Chairman of the Human Resources Committee, Miss TAM Cheuk Yee, Aisha (left 1), Director cum Vice-Chairman of the Human Resources Committee, and Mr. SU Yau On, Albert, Chief Executive, shared the joy of winning the awards, as they expressed their gratitude to all the staff for their hard work and contributions.



人力資源科代表於頒獎典禮上合照。
Representatives from the Human Resources Division took a group photo at the Ceremony.



「亞洲最理想工作公司（香港）2024」白金獎及獎狀
Platinum trophy and certificate of the "HR Asia Best Companies to Work for in Asia (Hong Kong Edition) 2024" Award



鄧明慧主席（左二）在行政總監蘇祐安先生（右二）與學生代表陪同下，致送畫作予香港總商會總裁楊偉添先生（右三），以感謝香港總商會支持及參與本院的義工服務。
Accompanied by Mr. SU Yau On, Albert (right 2), Chief Executive, and student representatives, Ms. TANG Ming Wai, Mandy (left 2), the Chairman, presented a souvenir to Mr. YEUNG Wai Tim, Patrick (right 3), Chief Executive Officer of HKGCC, as a token of thanks for the HKGCC's support and participation in TWGHs' volunteer services.



義工與學童們一同合照。
Volunteers and the students took a group photo together.

服務焦點 SERVICE FOCUS 14.6

香港總商會「甜·癒—鳳梨酥工作坊」 Hong Kong General Chamber of Commerce (HKGCC) "Sweet Healing Pastry – Pineapple Cake Baking Workshop"

在鳳梨酥工作坊上，香港總商會義工隊與東華三院方肇彝幼兒園的學生一同製作鳳梨酥，積極參與義務工作。

At the Pineapple Cake Baking Workshop, the HKGCC volunteers proactively participated in voluntary service, as they made pineapple pastries together with students from TWGHs Fong Shiu Yee Nursery School.

東華三院聯校教師防罪講座 TWGHs Joint Schools Crime Prevention Seminar

本院邀請香港警務處向本院屬校教師分享有關毒品、虐兒、詐騙及網絡安全4個範疇的青年防罪資訊，協助教師輔導青少年成長，預防他們誤入歧途。

The Group has invited Hong Kong Police Force to share information on youth crime prevention in 4 areas: drugs, child abuse, fraud, and internet safety. The officers briefed the teachers of TWGHs schools, with an aim to help them guide the youth and reduce their chances of going astray.



香港警務處高級警司（刑事支援）（刑事部）江永祥先生（右九）及警司（刑事支援）（刑事部）林思儀女士（右五）、與本院鄧明慧主席（左十）、董事局成員及各警務處嘉賓講者一同合照。
Mr. KONG Wing Cheung, Kelvin (right 9), Senior Superintendent of Police (Crime Support) (Crime Wing), and Ms. LAM Sze Yi, Ashly (right 5), Superintendent of Police (Crime Support) (Crime Wing), Hong Kong Police Force, Ms. TANG Ming Wai, Mandy (left 10), and Board Members took a group photo with guest speakers.

是次講座共有超過800名來自東華三院屬下的中小學、幼稚園及特殊學校的教職員參與。
Over 800 school staff from TWGHs secondary and primary schools, kindergartens and special schools attended the seminar.



活動消息 LATEST NEWS 28.6

東華三院歷屆主席會午餐會 Luncheon of The Association of Chairmen of The Tung Wah Group of Hospitals

東華三院歷屆主席會舉辦午餐會，宴賀甲辰年董事局履新。甲辰年董事局主席鄧明慧女士於午餐會上分享本院的最新發展，並與各位歷屆主席互相交流，獲取寶貴意見。

The Association of Chairmen of The Tung Wah Group of Hospitals ("the Association") held a luncheon to congratulate the inauguration of the TWGHs Board of Directors 2024/2025. Ms. TANG Ming Wai, Mandy, the Chairman 2024/2025, introduced the latest development of the Group, and received valuable advice as she exchanged views with former Chairmen at the luncheon.



東華三院歷屆主席會會董、贊助會員、甲辰年董事局主席鄧明慧女士（第二排左三）及董事局成員、以及行政總監合照。
Group photo of Members and Associate Members of the Association, Ms. TANG Ming Wai, Mandy, the Chairman 2024/2025 (second row, left 3) and current Board of Directors, and the Chief Executive



鄧明慧主席（後排左七）及董事局成員親身恭賀本院得獎的龍舟隊。Ms. TANG Ming Wai, Mandy (second row, left 7), the Chairman, and Board Members, congratulated the Group's award-winning dragon boat team.



本年度龍舟隊共獲6項大獎。鄧明慧主席（前排右六）及董事局成員感謝一眾健兒的付出。
The Dragon Boat Team won a total of 6 awards this year. Ms. TANG Ming Wai, Mandy (front row, right 6), the Chairman, and Board Members thanked everyone on the team for their efforts.

活動消息 LATEST NEWS 10.6

東華三院龍舟隊參與龍舟競賽 TWGHs Participated in a Dragon Boat Race

於6月端午節當天，本院員工龍舟隊出戰「沙田龍舟競賽2024」，並勇奪3個獎項，鄧明慧主席與一眾董事局成員亦親臨現場，為參賽的前任總理區宇凡先生及各健兒打氣。

On the day of the Dragon Boat Festival in June, the Group's Staff Dragon Boat Team joined the "Shatin Dragon Boat Race 2024" and won 3 awards. Ms. TANG Ming Wai, Mandy, the Chairman, and Board Members attended the event to cheer for Mr. AU Yu Fan, Gabriel, former Director, and other team members in the race.

服務焦點 SERVICE FOCUS 19.6

2024年東華學院獎學金及獎項頒獎典禮 Tung Wah College Scholarship and Award Presentation Ceremony 2024

該頒獎典禮旨在表揚在學業、體育和校外活動等領域上表現傑出的學生。本年度頒發獎學金獎項共601個，多達498位同學獲獎，獎學金總金額高達港幣1,471萬元，總受惠學生人數及金額為歷年之冠。

The Award Ceremony aims to recognise outstanding students in academic, sports and extracurricular activities. This year, a total of 601 scholarships amounting to HK\$14.71 million were awarded to 498 students, making it the highest number of beneficiaries and greatest monetary amount in the history of the Awards.



主席暨東華學院校董會主席鄧明慧女士致歡迎辭（左圖），以及頒發獎學金予得獎同學（右圖）。Ms. TANG Ming Wai, Mandy, the Chairman cum Chairman of Board of Governors of Tung Wah College, delivered a welcome speech (left photo), and presented scholarship to an award-winning student (right photo).



一眾嘉賓蒞臨典禮，見證同學努力取得的成果。
The Honourable Guests attended the Ceremony and witnessed the students' fruitful results.

啟德·東寓與中華煤氣有限公司 舉辦居民同樂活動 Resident Activity Held by T-Loft@Kai Tak and The Hong Kong and China Gas Company Limited ("Towngas")

啟德·東寓舉辦首個居民活動，設置多個攤位遊戲及提供多款懷舊小食，更獲中華煤氣有限公司贊助老火靚湯及禮物，進一步凝聚及建立和諧社區。

T-Loft@Kai Tak held its first resident activity, featuring various booth games and nostalgic snacks. Towngas was generous enough to sponsor the activity by offering yummy Chinese soup and gifts, helping to foster and establish a harmonious community.



九龍城民政事務助理專員胡皓文先生(右三)、香港中華煤氣有限公司社區關係聯絡組副總監梁志剛先生(左三)、本院鄧明慧主席(右四)、曾慶業副主席(左四)及其他代表，以及行政總監蘇祐安先生(右一)一同支持活動。
Mr. WU Ho Man, Kenneth (right 3), Assistant District Officer (Kowloon City), Mr. Albert LEUNG (left 3), Deputy Convener of Community Relations Focus Team, Towngas, Ms. TANG Ming Wai, Mandy (right 4), the Chairman, Mr. TSENG Hing Yip, York, Vice-Chairman (left 4), support the activity together with other representatives of Towngas, and Mr. SU Yau On, Albert (right 1), Chief Executive.



鄧明慧主席向住戶派發老火靚湯。
Ms. TANG Ming Wai, Mandy, the Chairman, distributed the soup to residents.

懲教署署長黃國興先生CSDSM (中)與支持機構代表拍照留念
Group photo of Mr. WONG Kwok Hing, CSDSM (centre), Commissioner of Correctional Services and representatives of supporting organisations



「更生伙伴嘉許計劃」獎座
Trophy of the "Rehabilitation Partners Award Scheme"



本院榮任懲教署 「更生伙伴嘉許計劃」更生協作夥伴 TWGHs Joined "Rehabilitation Partners Award Scheme" of Correctional Services Department (CSD)

本院獲懲教署邀請參加「更生伙伴嘉許計劃」，成為更生協作夥伴，合力推動社會支持更生人士。
As invited by the CSD, the Group was delighted to participate in the "Rehabilitation Partners Award Scheme", to jointly promote community support for rehabilitated persons.

東華三院中學數學及 物理科教師專業交流團 Professional Exchange Group for Mathematics and Physics Teachers from TWGHs

本院屬下中學共21位數學及物理科主科教師，早前齊赴上海與華東師範大學附屬第二中學的教師，就課程設計、拔尖培訓、教學模式及照顧學習差異等方面進行深入交流及討論，獲益良多。

A total of 21 core teachers in the fields of mathematics and physics from the Group's secondary schools visited Shanghai earlier to engage in in-depth exchanges and discussions with their counterparts from No.2 High School of East China Normal University. While the scope of discussion covered curriculum design, training for high-achieving students, teaching models, and catering to learning differences, both parties benefited greatly from such exchanges.



交流團與華師大第二附屬中學校長合照。
Group photo of members of the delegation and principal from No.2 High School of East China Normal University



培訓班由本院及暨南大學合作舉辦。
The training is co-hosted by TWGHs and Jinan University.



一眾學員到訪廣州暨大港澳子弟學校，並與該校教職員交流。
The participants visited the Affiliated School of Jinan University for Hong Kong and Macao Students, where they exchanged views with their counterparts.

東華三院與暨南大學合辦 第二期校長及教師國情教育培訓班 TWGHs and Jinan University Jointly Organised the 2nd Training on National Education for Principals and Senior Teachers

是次培訓班共有30位來自本院屬下中小學、幼稚園及特殊學校的校長、副校長及主任參加，旨在全方位加深資深教職員對中國文化及國家發展大局的認識，促進兩地學術交流及教育發展。

A total of 30 participants, including principals, vice principals, and senior teachers from primary schools, kindergartens, and special schools under TWGHs participated in the training programme. Its purpose is to enable our senior teaching staff to gain a broad understanding of the Chinese culture and overall national development. Additionally, it also aims to facilitate academic exchanges and educational development between the two places.

東華三院
Tung Wah Group of Hospitals

東華三院 賣旗日
TWGHs FLAG DAY

28.8. 2024
星期三 Wed.

全年捐款熱線
Donation Hotline
1878 333

籌募社會福利及教育服務經費
To raise funds for our social welfare and education services

東華三院在過去154年來，一直竭誠為香港市民服務，轄下共有380個服務單位，提供中西醫療衛生、教育、社會福利、歷史文化保育及公共服務。
Tung Wah Group of Hospitals has been wholeheartedly serving the people of Hong Kong for 154 years through its 380 service centres, providing Chinese and Western medical and health services, education, community services, heritage and cultural preservation, as well as traditional services.

日期
Date

2024年8月28日 (星期三)
28 August 2024 (Wednesday)

時間
Time

上午7時至下午12時30分
7:00 am - 12:30 pm

地點
Venue

港九新界各區
Territory-wide

目的
Purpose

籌募社會福利及教育服務經費
To raise funds for social welfare and education services

東華三院扎根香港，一直關愛社群，致力為社會各階層施援解困。您捐出的每分每毫，將全數撥用於本院以下社會福利及教育服務：
Established in Hong Kong, TWGHs has always been caring for people in need in our community, aiding all walks of life and relieving their difficulties. Your generous donations will all be used to support our diverse range of community and education services below:

- 兒童及青少年服務 Children and Youth Services
- 家庭服務 Family Services
- 安老服務 Elderly Services
- 社會企業/就業服務 Social Enterprises / Employment Services
- 輔導服務 Counselling Services
- 教育服務 Education Services

首推「線上賣旗義工」 Maiden Launch of "Online Flag-selling Volunteer" Programme

本院首次招募「線上賣旗義工」，由7月中旬起至2024年9月20日，公眾可以透過本院賣旗活動網站<https://flagday.tungwah.org.hk>，登記成為「線上賣旗義工」，取得專屬的「線上旗袋」捐款連結，並透過手機通訊軟件或社交平台分享，呼籲親朋好友捐款支持。

每名「線上賣旗義工」成功籌得港幣100元或以上之善款，均獲發電子義工證書乙張。首3名最高籌款額之線上義工更可參與9月份之義工嘉許禮，並獲頒發「最高線上籌款獎」嘉許狀乙張及「紙旗紀念品套裝」乙套。

TWGHs is launching its first "Online Flag-selling Volunteer" recruitment programme! From mid-July until 20 September 2024, members of the public are welcome to be registered as an "Online Flag-selling Volunteer" through the TWGHs Flag Day event website (<https://flagday.tungwah.org.hk>). Upon successful registration, they will get an exclusive "Online Flag Bag" hyperlink for sharing on mobile communication tools and social media to appeal for support from friends and family.

Every "Online Flag-selling Volunteer" who raises HK\$100 or above will receive an e-Certificate of Appreciation. The top 3 fundraisers will be invited to join our Volunteer Award Ceremony in September and be awarded a "Merit Award Certificate" and a "Flag Sticker Souvenir Set".

「紙旗紀念品套裝」 "Flag Sticker Souvenir Set"

善長於本院賣旗活動專頁捐款每滿港幣100元，即可獲贈「紙旗紀念品套裝」，當中包括由藝術家PureHay設計全版紙旗乙張(24個)、感謝狀乙張及特別版多層文件夾乙個。請支持「東華三院賣旗日」，讓愛傳遞，溫暖更多有需要的人！欲詢詳情，請致電1878 333或瀏覽活動專頁。

For every donation of HK\$100 through the TWGHs Flag Day event website, the donor will receive a set of flag stickers (24 pieces) designed by illustrator PureHay, a Certificate of Appreciation, and a Special Edition File Folder.

Act now! Your contribution will enable us to help more needy people. Please support the "TWGHs Flag Day" and spread the benevolence further!

For details, please call 1878 333 or visit the event page.



賣旗日專頁
Flag Day
Event Page

東華三院董事局及冠名贊助人已贊助各項籌募活動的直接開支，亦不會從活動籌得的公眾善款中扣除行政費用，確保公眾善款全數撥用於本院服務。
All direct expenses of fund-raising events have been sponsored by TWGHs Board of Directors and Title Sponsors of the events, and no administrative costs will be deducted from the donations of the general public to ensure all public donations should go directly to our services.

東華三院《「延」點希望·遺愛人間》 遺產捐贈計劃 TWGHs Legacy Donation Scheme

東華三院為有意捐贈遺產的善長圓滿達成最後的願望，在百年歸老後繼續惠澤社群。Through the Legacy Donation Scheme, planned-giving donors who want to fulfil their last wish can consider making a legacy gift to support TWGHs charitable work as their posthumous and sustainable contribution to the society.

目的
Purpose

所有遺產捐款將用以撥充東華三院醫療衛生、教育及社會服務經費
All legacy donations will be used to finance the medical and health, education and community services of TWGHs

遺產類別
Types of Bequests

任何資產包括現金、物業、股票、債券、保單等
Any types of assets including cash, properties, stocks, bonds and insurance policies

捐贈方式
Donation Channels

善長可透過以下方式捐贈全部或部份遺產予東華三院：
Donors can donate all or a portion of their assets to TWGHs:

1. 訂立平安紙(即遺囑) by Will
2. 透過基金管理公司設立信託基金 by setting up a trust fund
3. 簽訂人壽保險計劃 by signing an insurance policy
(善長可向有關保險公司諮詢捐贈手續或瀏覽《生命傳愛行動》網頁 <https://www.policydonation.org.hk/>)
(For details, please consult the concerned insurance companies or visit the website of "LifeCare Movement" at <https://www.policydonation.org.hk/>)

查詢
Enquiries

1878 333
本院職員當樂意向閣下提供該計劃更詳細的資料
Our staff are pleased to provide you with detailed information about the Scheme

備註
Remarks

善長所提供的個人資料只限作上述捐贈計劃之用，本院將會保密處理有關捐助。而閣下亦可隨時更改或撤回向東華三院捐贈遺產的意願。
All information provided will be used solely for the Scheme and will be processed in the strictest confidence. Donors are free to amend or withdraw their legacy donation anytime.

東華三院物業募捐計劃 TWGHs Property Donation Scheme

目的
Purpose

旨在增加物業租金收益，以支援東華三院醫療衛生、教育及社會服務所需的經費
To increase the rental income of TWGHs for financing its medical and health, education and community services

物業類別
Types of Properties

以個人或公司名義擁有的各類型物業
All types of properties owned by individuals or through companies

捐贈方式
Donation Channels

1. 辦理送讓契作即時送贈 By Deed of Gift
2. 訂立平安紙(即遺囑)作日後捐贈 By Will

鳴謝安排
Arrangement of Acknowledgement

捐贈者的芳名將銘誌於東華三院行政總部地下大堂的善長金榜及本院年報上
Donations are acknowledged on a plaque installed at the foyer of the TWGHs Administration Headquarters and in the TWGHs Annual Report

查詢電話
Enquiries

1878 333
本院職員當樂意向閣下提供該計劃更詳細的資料
Our staff are pleased to provide you with detailed information about the Scheme

